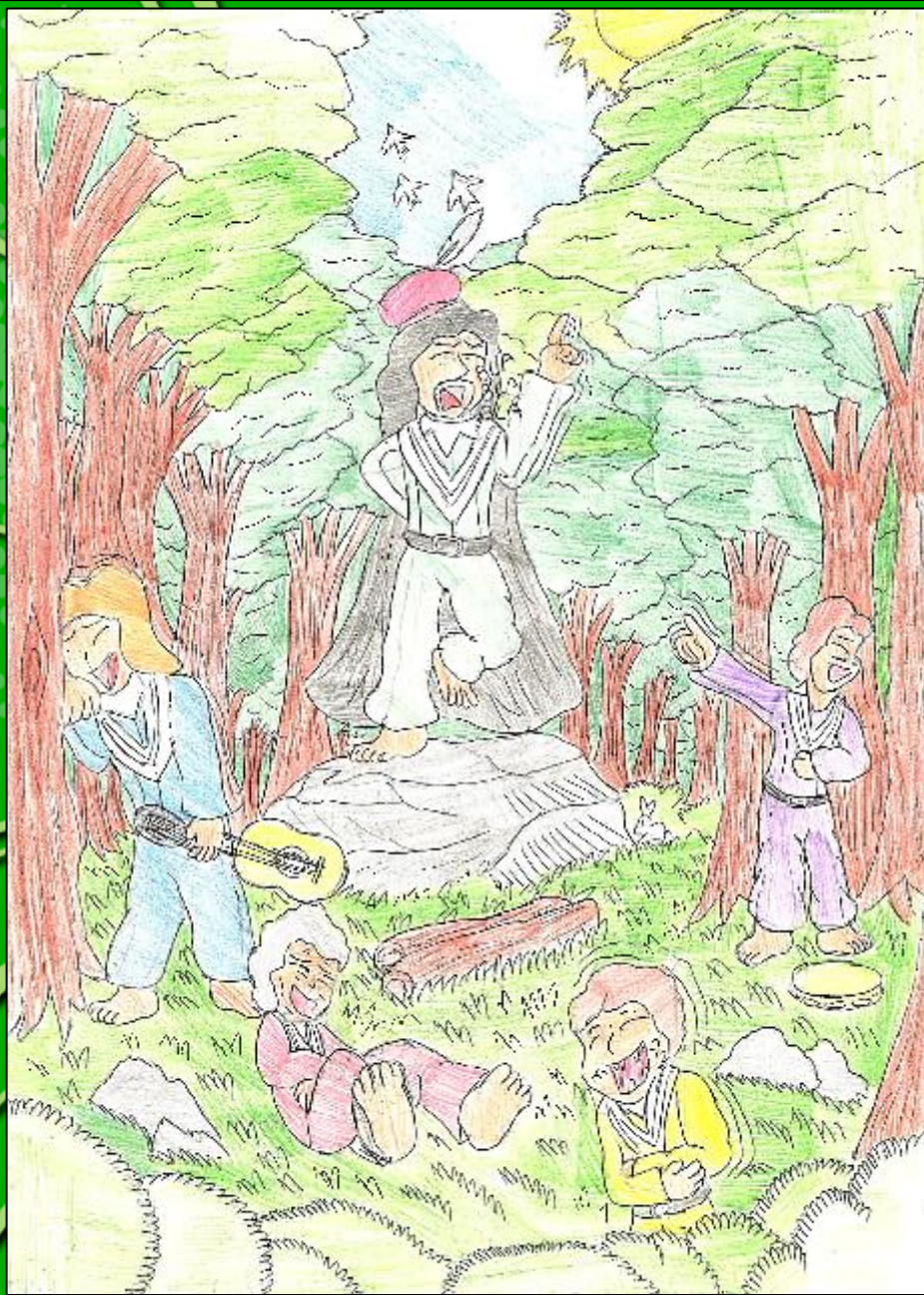


## Capítol 9

# Pedro Saputo, estudián d'a tuna





*Pedro Saputo:*

- Vuelvo a estar ombre!

Ya yera ora de recuperar a mía **dignidat**.

A **dignidat** ye a cualidat d'as presonas que merexen respeto.

Astí ye o sol, que ilumina toda la tierra!

O mundo ye mío!

Perdona-me mai, por no tornar ta os tuyos brazos encara.

Y dito isto, Pedro siguió o suyo camino.

Sentiba goyo por estar difuera d'o convento.

No sapeba enta dó iba.

Nomás sapeba que quereba ir más luen.

Conoxer más mundo.

Empezipió a puyar una **sierra** con muitos arbols.

Yera como una selva.

Remató de puyar una costeriza,

se ficó en una zona apartada d'o camino

y dezidió posar-se a minchar.

En ista frase, **sierra** ye un conchunto de montañas chiquetas.

Quitó a comida d'o suyo zurrete.

A comida se la eban parau Sor Merzé

y a mai priora.

Minchó bien a gusto y a o rato se quedó tresbatido.

Durmió una ora.

En ixerato, pasoron 4 zagals zerca de do dormiba Pedro,

porque tamién buscaban **alcorzes** fuera d'o camiín.

Un **alcorze** ye un camín más curto ta ir d'un puesto ta atro.

Os mozos yeran estudians d'a **tuna**.

Tamién se les clamaba tunos.

Teneban entre 14 y 20 años.

Iban vestius con capa, gorro  
y levaban instrumentos mosicals.

Os tunos veyieron a Pedro dormiu  
y s'azercoron ta mirar-lo millor.

*Tuno 1:*

- Miraz que mozo tan guapo.  
Se le veye tan tranquilo astí dormiu...

Y ixe pelo largo y negro, ye prezioso.  
Iste zagal ye mui guapo.  
Parexe un áncchel!

*Tuno 2:*

- Imos a dixar-lo en paz.

*Tuno 3:*

- No pas.  
Millor lo despertamos y que se'n vienga con nusatros.

*Tuno 4:*

- Sí.  
Imos a despertar-lo.

A **tuna** ye una agrupación d'estudians universitarios que se visten con traches y s'adedican a cantar y tocar instrumentos mientras viachan. Estudiaban bels meses y recorreban lugares tocando mosica y fendo espeutaclos otros meses.

A los dos primeros tunos  
tamién les pareció buena idea despertar a Pedro.  
De sopetón, un d'ellos chiló:

*Tuno 1:*

- **Expergicere, frater, et surge!**

Ista frase ye escrita en latín y significa lo siguién: Despierta chirmán y devanta-te!

Pedro se rebelló espantau.  
Escuitó una voz que fablaba un idioma que no entendeba.  
Veyó a 4 zagals arredol suyo  
y se pensó que yeran os aguazils de Uesca que veniban a arrestar-lo.  
Pero, en veyer os instrumentos,  
sabió que no yeran os aguazils de Uesca.

Os instrumentos que levaban yeran:

- Una **vigüela**.
- Un vigulín.
- Una pandereta.
- Un **chuflet**.

Una **vigüela** ye un instrumento de cuerda parexiu a una guitarra.

O **chuflet, chuflo, chiflo u chiflito** yera un instrumento chiquet de viento que chenera un soniu agudo.

*Tuno 1:*

- **Noli turbari!  
Escolastici enim sumus,  
et te miramur et amore prosequimur.**

Ista frase ye escrita en latín y significa lo siguién:  
No t'espantes!  
Somos estudians  
y te miramos con admiración y amor.

Pedro se devantó d'o suelo y les dizió:

*Pedro Saputo:*

- Señors, no acato lo vuestro idioma.

Si no me charraz en aragonés, no tos puedo entender.

*Tuno 1:*

- **Non licet nobis.**  
**Alío sermone uti quam latino.**

Ista frase ye escrita en latín y significa lo siguién:  
No tenemos premiso.  
Nomás podemos hablar en latín.

*Pedro Saputo:*

- Señors, aspero que no me sigaz fendo-tos a mofla.

**Fablaz en o mío idioma u ya veré o que tos foi...**

Pedro ye menazando a los tunos. Les pide que fablen en aragonés.

Uno d'os tunos que no quereba problemas,  
veyeba que Pedro yera un ombre zereño.  
O tuno teneba medrana de que les fese mal.  
Asinas que interrumpió a conversa  
y le dizió a lo zagal que fablaba en latín:

*Tuno 2:*

- Te quiers callar!  
O zagal tiene razón.  
No entiende o latín.

Allora, s'endrezó a Pedro.



*Tuno 2:*

- Perdona, mozet.

Yera-nos andando por a sierra  
y nos emos **topetau** con tu por casolidat.

T'emos estau aguaitando  
y emos pensau que poderbas fer estudián d'a tuna.  
Poderbas venir-te-ne con nusatros.  
Vivirbas a millor vida d'o mundo.

Pero, por lo que veigo, creigo que no conoxes o nuestro treballo.

**Topetar-se** con belún  
es alcontrar-se con  
belún.

*Pedro Saputo:*

- No busco treballo.

Amás, no sé falar latín, ni tiengo trache como vusatros.

*Tuno 3:*

- Yo t'aprenderé a falar latín.

En 15 días sabrás o idioma.

*Pedro Saputo:*

- **Pues yo te prometo que, en 8 días,  
aprenderé a falar latín.  
Y te sobran 7 días  
ta veyer-me falar sin problemas.**

Pedro fa una broma  
sobre os días que le  
fan falta ta aprender a  
falar latín. Pedro dize  
que en 1 día puede  
aprender o idioma.

A os mozos les fazió goyo a respuesta.

Abrazaron con alegría a Pedro y lo clamoron compañero.

*Pedro Saputo:*

- Bueno, o primer problema ye o trache.  
No tengo trache d'estudián de tuna.

*Tuno 4:*

- Ixo no ye un problema!  
O mío trache ye mui largo.  
Pillamos una novalla u una tixera  
y nos lo repartimos ta os dos.

Talloron o trache d'o choven a las midas de Pedro.

En poco rato, Pedro yera vestiu de tuno.

Le caloron una gorra y lo **bendizieron**.

Antis de seguir o suyo camín, Pedro fabló a os estudians.

**Bendezir** ye pedir a protezi3n de Dios a belún u a bella cosa. Se bendize fendo una cruz con a man.

*Pedro Saputo:*

- Siñors, seguro que toz vusatros tenez muitas abelidaz.  
Agora, yo quiero amostrar-vos belunas d'as que yo tengo.

En ixte inte, Pedro dio tres pasos pro templau  
y d'un blinco, se'n puyó ta os uembros d'uno d'os tunos.

**Achilidat** ye l'abelidat de cambiar rapedo a posizi3n u postura d'o cuerpo.

Toz se quedoron muito sosprendius por l'**achilidat** de Pedro.

*Pedro Saputo:*

- Tira, compañero!  
Yo aquí alto soi tan coflau y seguro,  
como una **matrona romana** en a suya zibiella.

Una **matrona romana** yera una muller ziudadana de l'imperio romano que yera casada con atro romano.

O choven que teneba a Pedro en os suyos uembros dio bels trangos entabán.

Pedro, puyato denzima d'o choven, empezipió a imitar animals, presonas y atras cosas.

Algunas cosas que imitó fueron:

- L'alica.
- O mono.
- O cochín.
- O **tornavoz**.
- Un **ama de crías**.
- Un sastre.
- Y un zapatero.

Pedro imitaba l'**azento** de diferens **rechions** d'España. L'azento que millor le saliba yera lo de Navarra.

Os chovens yeran asombraus por as abelidaz de Pedro.

*Tuno 2:*

- Ixas imitazions son sobreuenas.  
A chen nos dará muitos diners cuan nos veiga.  
**Ganaremos como un canonche de Toledo.**

*Tuno 3 (con Pedro Saputo a corderetas):*

- Oye, pues cuasi no pesas cosa.  
No serás un esprito?

O **tornavoz** ye un elemento d'as ilesias que sirve ta escuitar millor a una presona que fabla dende un pedricadera.

Un **ama de crías** yera una muller que daba de tetar a un ninón que no yera suyo.

L'**azento**, en este causo, significa O tono de voz d'as presonas.

**Rechions** se refiere a zonas, ziudaz u comunidaz d'España.

Ista frase quiere dezir que ganarán muchos diners. Toledo yera una ziudat mui rica y famosa en aquella epoca.



Pedro Saputo:

- Puet estar...  
Ya veyerez, imos a fer corrinche.

Os chovens se metieron en corrinche.

Pedro seguiba denzima d'os uembros d'uno d'os tunos.

La capa de Pedro tapaba as capezas de toz os tunos, salvo a d'o tuno que teneba debán.

Como si estase en una **pedricadera**,  
empezipió a dezir un descurso muito **disparatau**.

A toz os mozos les fazió muita grazia.

*Pedro Saputo:*

- Yo soi l'ánchel salvador d'iste mundo tresbatiu!

Dizió muitas más cosas.

Os chovens s'estieron redindo 15 minutos.

Pedro se baxó d'os uembros d'o tuno.

*Pedro Saputo:*

- Ara imos a veyer si soi un esprito  
u soi un ombre de carne y ueso.

Tu, compañero, viene t'aquí!

A **pedricadera** ye una zona d'as ilesias que utilizan as presonas relichiosas ta pedricar y rezar debán d'o publico.

Un **disparatau** ye bella cosa redicula y sin conisión.

Siñaló a uno d'os tunos, que s'aplegó dica Pedro.  
Allora, Pedro le agarró d'a bufera  
y l'aventó por os aires como si fuese un **barrón**.

Plegó lexizos.

Ta Pedro, o zagal pesaba menos que a palla.

O resto d'os mozos yeran arrapaus por a fuerza de Pedro.

Le demandoron que los lanzase uno a uno.

Os mozos pesaban mui poco.

Menos de 60 kilos cadaguno.

O más grazioso de toz os tunos yera o más delgau.

Yera o tuno que tocaba o chuflet.

**Ixe choven yera tan delgau,  
que s'eba dixau en casa as carnes  
y nomás levaba de viache os uesos y o pellelo.**

Pedro arrulló varias vegatas a o tuno más delgau.

O tuno conseguiba cayer ta o suelo de diferens trazas  
y con posturas distintas.

Toz os tunos lo pasoron bien veyendo os lanzamientos.

*Tuno 4:*

- **Vive Dios** que, dende uei,  
vas a estar o **capitoste** d'ista **compañía!**  
Pero, por favor, di-nos quí yes y de dó viens.

Un barrón ye una barra de fierro gran y pesada. O barrón se fa servir en o tiro de barra que ye un deporte atletico tradicional aragonés que consiste en lanzar barras pesadas lo más lueñes posible.

Ista frase ye una desachero ta indicar que o choven yera mui delgau.

Vive Dios ye un churamento que se feba antis más. Ye lo mesmo que dezir: te churo.

En ista frase, estar o capitoste, significa estar o líder.

Una **compañía** ye una colla de presonas chuntas.



*Pedro Saputo:*

- Señors, o que soi ya l'ez visto.

De dó viengo?

Ya ni m'alcuerdo,

porque voi d'un costau ta unatro aprezisau

y se m'olbida de dó viengo.

Cómo me digo?

Como queraz vusatros.

No m'alcuerdo de cómo me digo.

Podez baltizar-me de nuevo

y meter-me o nombre que queraz.

Mesmo podez meter-me un nombre de muller.

O que tos puedo dezir ye que soi onrau

y a mía familia ye buena chen.

Y tos prometo lo siguién:

o día que no podamos ganar-nos a vida como tunos,

yo sacaré 30 escudos d'oro y plata

que tendré en o mío poder y nos salvarán.

Os chovens en sentir tantos secretos

y veyer as buenas intenzions de Pedro,

l'agradexieron a suya compañía y dezidieron meter-le un nombre.



Tuno 3:

- Te clamaremos Franchet.

Franchet (*Pedro Saputo*):

- Me parexe bien.  
Pero no quiero estar o capitoste d'ista compañía.  
Soi o zagüero que ha dentrau  
y, amás, encara no soi estudián d'a tuna.

O resto de chovens azeutoron y se metieron a minchar.  
No eban parau cuenta d'o tardi que s'eba feito.

Cuan rematoron de minchar,  
os cuatro tunos y Pedro salieron d'a sierra y siguieron o suyo camín.